

Semaine/Week
29.8 — 3. 9

Bulletin

Nouvelles officielles

: pages 1 - 2 : Official News

Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - VI : Staff Association News

Vacation Course 1966

LECTURE SERIES

Ces conférences ont été organisées principalement à l'intention des étudiants d'été du CERN; toutefois, les membres du personnel, boursiers ou visiteurs qui désirent y assister sont les bienvenus.

This series of lectures has been organized primarily for university students participating in the CERN vacation course, but any staff members, fellows or visitors wishing to attend will be welcome.

Les conférences auront lieu dans l'Amphithéâtre, à partir de 8h.45 (sauf indication contraire). Chacune d'elles durera environ une heure et quart et sera suivie, éventuellement, d'une brève discussion.

The lectures will take place in the Main Auditorium, beginning at 8.45 a.m. (unless otherwise indicated). Each lecture will last one-and-a-quarter hours after which there may be a short discussion period.

<u>Date</u>	<u>Lecturer / Conférencier</u>	<u>Title/Titre</u>
29.8.66	Dr. A. Donnachie	The use of dispersion relations in data analysis
30.8.66		
31.8.66		
1.9.66		
2.9.66		

COOPERATIVE D'HABITATION CERN

Depuis la dernière séance du Comité d'information sur les problèmes de logement du 13 juin, le Conseil d'administration de la Coopérative a repris, en tenant compte des réactions de cette séance, l'étude systématique des terrains pouvant présenter quelque intérêt sur le canton de Genève.

Lors de sa séance du 19 août, le Conseil d'administration a décidé de présenter le résultat de ses recherches, sous une forme synthétique, dans une notice qui sera à disposition de toute personne intéressée, à partir du vendredi 2 septembre, au Service du logement, lab. 4, 2ème étage. Le Conseil d'administration souhaite que les personnes intéressées se rendent individuellement sur place pour une visite des parcelles présentées dans la notice. Pour des raisons faciles à comprendre, nous recommandons d'éviter des déplacements en groupes trop importants.

La synthèse des avis de ceux qui auront bien voulu visiter ces différents terrains est prévue au cours d'une séance fixée au vendredi 16 septembre, à 17 h., à la Salle de la Théorie, lab. 4, 3ème étage.

P. Zumbach

J.F. Guillet

Information au
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786
Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786
Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

Memoranda

SERVICE DES MAGASINS

STORES SERVICE

A vendre au Personnel

1 table en bois - Dimensions 2m x 1m

1 plateau de laboratoire en bois
Dimensions 215 cm x 100 cm x 5 cm

1 chaise dactylo en bois

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall de stockage (côté Transport).

A vendre au Personnel

1 bureau métallique Kampoda avec une rangée de tiroirs côté gauche.
Mise à prix : 100 Francs

1 bureau métallique Sefamo (dactylo) avec une rangée de tiroirs côté droit.
Mise à prix : 100 Francs

Soumission écrite à adresser à M. Rotelli avant le 2 Septembre 1966.

A vendre aux Divisions avant le 1-9-66

A vendre au Personnel à dater du 2-9-66

mais en envoyant votre soumission par écrit à M. Rotelli, La liste Numéro 33, (machines à écrire Adler Standard).

Mise à prix par machine : 200 Francs.

Gestionnaire des Magasins

For Sale to CERN Staff

1 wooden table - Dimensions 2m x 1m

1 wooden laboratory tray
Dimensions 215 cm x 100 cm x 5 cm

1 wooden chair

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come, first served basis" after 4 p.m. in the Depository Store on the transport side.

For Sale to CERN Staff

1 metal desk "Kampoda" with drawers on the left side.
Minimum : 100 Francs

1 metal desk "Sefamo" for typist with drawers on the right side.
Minimum : 100 Francs

Offers in writing to be sent to R. Rotelli by September 2nd.

For Sale to Divisions by September 1st

For Sale to CERN Staff after

September 2nd

Offers in writing to be sent to R. Rotelli List Number 33 (type-writers "Adler")

Minimum Price for each type-writer : 200 Fr.

Stores Manager

VOITURE ENDOMMAGEE

Mardi matin, entre 8 h. 30 et 12 h. 30, une voiture FORD-TAUNUS 17 M, blanche, immatriculée GE 82.565, a été endommagée sur le parking du Labo 4 (à côté du terrain de foot-ball). La personne responsable de cet accident est instamment priée de se faire connaître auprès du Service de Sécurité (M. VOSDEY, tél. 2200). Tout témoin éventuel est invité à s'annoncer au même service.

PIO

VISITES COMMENTEES DU CERN

Samedi/Saturday, 3 septembre/September 14.30

Réception PIO

Sur rendez-vous préalable avec le PIO

Prière de consulter le panneau d'affichage du bâtiment ADM pour des renseignements définitifs concernant la visite du samedi prochain.

GUIDED TOURS OF CERN

Français - French

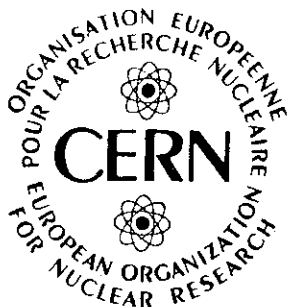
By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Please consult the notice-board in the ADM building for final details of next Saturday's visit.

Semaine/Week

29.8 — 3.9



Staff Association

AUX MEMBRES DU PERSONNEL FRANCAIS

RESIDANT EN FRANCE

Les fonctionnaires français résidant en France ayant reçu du Percepteur l'"Avertissement Impôts de l'Etat" (imposition des traitements CERN et autres ressources) doivent demander au Directeur Départemental des Contributions Directes, par lettre recommandée avec accusé de réception, de leur délivrer le plus tôt possible l'attestation indiquant le montant de l'impôt prélevé sur les revenus du CERN, afin de prétendre au remboursement, conformément à la disposition D 1/6 du Règlement du Personnel.

En outre, lors de la rédaction des déclarations de revenus des années 1964 et 1965, il est rappelé que le contribuable ayant un ou des enfants à charge et si un ou plusieurs d'entre eux travaillent, est autorisé à choisir chaque année la forme de déclaration qui lui est la plus avantageuse.

D'autre part, lors de la détermination de la base de l'impôt sur les traitements et salaires, si le contribuable estime que la déduction forfaitaire de 10 % est insuffisante pour couvrir les frais professionnels (c'est le cas de la plupart des fonctionnaires français résidant en France) il peut déduire ses frais réels : dépenses d'automobile, frais supplémentaires de nourriture, etc. (voir ci-dessous les évaluations établies par l'administration des Finances françaises). Toutefois, le contribuable doit fournir la justification de la nécessité des dépenses professionnelles déduites et du montant de ces dépenses (habitation éloignée du lieu de travail, transports en commun qui desservent le trajet habituel peu pratiques et très pénibles).

Enfin, des charges peuvent être déduites du revenu global :

- Intérêts des emprunts contractés pour la construction, l'acquisition d'une maison ou appartement ;
- Arrérages de rentes, pensions alimentaires ;
- Impôts directs et taxes assimilées ;
- Prime assurance-vie ;
- Dons, etc.

Il est vivement conseillé de conserver un double de la déclaration de revenus.

Information au
SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL
Tél. 2819

Dernier délai d'insertions:
Mercredi 17.30

Information to
STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT
Tel. 2819

Deadline for insertions:
Wednesday 17.30

FRAIS DE VOITURE AUTOMOBILE

ET FRAIS DE DEPLACEMENT

EVALUATION KILOMETRIQUE POUR LA PROVINCE

Distance annuelle parcourue..	40.000 km	40.000 km	20.000 km	10.000 km
Voiture revendue au bout de..	1 an	2 ans	5 ans	5 ans
Assurance aux tiers illimi- tée, catégorie	Tous déplacements	Tous déplacements	Tous déplacements	Promenade
<u>PUISSANCE DU VEHICULE</u>	Fr	Fr	Fr	Fr
2 CV	0,16	0,15	0,16	0,21
3 et 4 CV	0,18	0,17	0,19	0,23
5 et 6 CV	0,20	0,19	0,22	0,28
7 CV	0,24	0,23	0,26	0,34
8 CV	0,26	0,25	0,28	0,36
9 CV	0,27	0,25	0,29	0,38
11 CV	0,29	0,27	0,31	0,41
DS 19	0,33	0,31	0,35	0,49
Prix de l'essence retenu : 0,95 Fr le litre				

FRAIS DE DEPLACEMENT

L'Administration ne s'oppose pas à ce que le montant des frais de déplacement soit évalué d'après le barème établi à l'usage des fonctionnaires.

A l'égard des fonctionnaires classés dans le groupe hiérarchiquement le plus élevé, le taux des indemnités de déplacement telles qu'elles ont été fixées en dernier lieu par l'arrêté du 7 février 1962 (J.O. du 15 février) est arrêté comme suit :

Repas du midi ou du soir

Métropole Fr 8.70

(Il s'agit là d'indemnités couvrant les frais supplémentaires occasionnés par le fait que les repas sont pris par le salarié hors de chez lui).

L'HOMME DANS L'ESPACE par Antonio PASINETTI

Le compte-rendu de la Conférence tenue dans le Grand Auditorium du CERN, le 28 janvier 1965 par le Professeur Antonio PASINETTI, est à la disposition des personnes intéressées au SECRETARIAT de L'ASSOCIATION DU PERSONNEL - bâtiment principal - 6e étage -

SESSION 1966-67

Les cours de langues de Français, d'Anglais et de Russe recommenceront le 26 septembre 1966.

La session 1966-67 comprendra 30 leçons, dont 12 avant Noël, 10 entre janvier et Pâques et 8 après Pâques.

Le prix des 30 leçons est de Fr 100.- payable en un ou deux versements de Fr 50.- chacun. Les élèves qui auront suivi les 3/4 des leçons recevront du CERN, à la fin de la session, un remboursement équivalent à 50 % du montant des cours. Des conditions spéciales seront accordées aux personnes qui quitteront le CERN ou y arriveront pendant la session.

Les leçons auront lieu au CERN, de 17 h. 40 à 19 h. 00, si possible aux mêmes endroits et les mêmes jours que l'année passée.

Les élèves qui ont suivi des cours pendant la session 1965-66 et qui désirent continuer le programme, sont priés de remplir le bulletin A ci-dessous, en indiquant la classe dans laquelle ils étaient.

Les nouveaux élèves sont priés de remplir le bulletin B, en indiquant le niveau approximatif de leurs connaissances : débutant, moyen ou avancé. Les professeurs les mettront dans la classe qui leur convient au cours de la première leçon.

Tous les bulletins d'inscriptions doivent être envoyés au SECRETARIAT de L'ASSOCIATION du PERSONNEL avant le 9 septembre.

Les élèves seront informés individuellement de l'heure et de l'endroit où les cours auront lieu pendant la semaine du 19 au 24 septembre.

COURS DE LANGUES

SESSION 1966/67BULLETIN D'INSCRIPTION "A" (pour les élèves de la dernière session)

NOM : PRENOM :

Division : Tél. :

Je désire continuer le cours de Français * comprenant 30 leçons pendant la session 1966-67.
Anglais *
Russe

J'accepte de payer le prix du cours en un versement de Fr 100.- *
deux versements de Fr 50.- chacun *

Pendant la session 1965/66 j'ai suivi le cours

Meyrin/GENEVE, le 1966

Signature :

COURS DE LANGUES

SESSION 1966/67BULLETIN D'INSCRIPTION "B" (pour les nouveaux élèves)

NOM : PRENOM :

Division : Tél. :

Je désire suivre le cours de Français * comprenant 30 leçons pendant la session 1966/67.
Anglais *
Russe

J'accepte de payer le prix du cours en un versement de Fr 100.- *
deux versements de Fr 50.- chacun *

Je suis débutant - moyen - avancé *

Meyrin/GENEVE, le 1966

Signature

*Biffer les mentions inutiles.

SESSION 1966-67

Language courses in French, English and Russian will recommence on 26th September 1966. The 1966-67 Session will consist of 30 lessons, 12 before Christmas, 10 between January and Easter and 8 after Easter.

The fee for the 30 lessons is Fr 100.-, payable in full or in two instalments of Fr 50.-. Students who attend at least 75 % of the lessons will be refunded half of the fee at the end of the course. Special terms will be arranged for persons leaving or joining CERN during the session.

The lessons will be held at CERN, from 5.40 to 7 p.m., as far as possible in the same places and on the same days as last session.

Students who attended lessons during the session 1965-66 and wish to continue should fill in and return to the Staff Association Secretariat Application Form A below, stating the class they were in.

New students should fill in Application Form B stating the approximate level of their knowledge, i.e. beginner, intermediate or advanced, and the teachers will assign them to the appropriate class at the first lesson.

Students will be notified individually of the time and place of their lessons, during the week beginning 19th September.

To be returned to the Staff Association Secretariat before 9th September 1966

LANGUAGE COURSES

SESSION 1966/67APPLICATION FORM "A" (for previous students)

NAME : FIRST NAME :

DIVISION : Tel. :

I wish to attend the ^{French *} English course for the session 1966-67 consisting of 30 lessons.
Russian

I agree to pay the fee for the course in full (Fr 100.-)
in two instalments (2 x Fr 50.-) *

During session 1965-66, I was in the class.

GENEVA, 1966

Signature :

LANGUAGE COURSES

SESSION 1966/67APPLICATION FORM "B" (for the new students)

NAME : FIRST NAME :

DIVISION : Tel. :

I wish to attend the ^{French *} English course for the session 1966/67 consisting of 30 lessons.
Russian

I agree to pay the fee for the course in full (Fr 100.-)
in two instalments (2 x Fr 50.-) *

I am a beginner
intermediate student *
advanced student

GENEVA, 1966

Signature :

*Cross out where inapplicable

GROUPEMENT D'ACHATS SUR FRANCE - MPS - bat. 9 - bureau 1-018 - tél. 2613 -
OUVERT les lundi, mercredi et vendredi de 17 h. 00 à 18 h. 00

MAZOUT - Les prix du fuel-oil, pour la saison 1966/67, seront les suivants :

	<u>Zone F</u>	<u>Zone G</u>
500 - 999 litres	19,10	19,60
1.000 - 2.999 litres	18,53	19,03
3.000 - 4.999 litres	17,93	18,43
5.000 - 14.000 litres	16,93	17,43 FF/Hl

La Zone F comprend : les cantons d'Annemasse - St-Julien - Frangy - Bellegarde - Collonges Fort
 l'Ecluse, y compris St-Jean-de-Gonville.

La Zone G comprend : Les cantons de Thonon, Gex, Ferney-Voltaire, y compris Thoiry.

Nous continuons d'assurer la transmission des commandes par le Groupement d'Achats aux conditions suivantes :

- Paiement à l'avance à notre CCP
- Livraisons d'un minimum de 1.000 litres
- Commandes les vendredis, livraisons les lundis (et mardis) suivants.
- Exclusion des livraisons d'urgence.

Ces conditions étant remplies, vous bénéficierez d'une ristourne intéressante offerte par le Groupement, en fin de saison (1er Mai 1967).

Les quantités de 20.000 litres et plus seront livrées par le groupement au prix de Fr 14,20 (Zone F), et Fr 14,30 (Zone G) sans ristourne.

Les groupages par endroit en cuves différentes ne sont pas admis. Le service des commandes est gratuit.

Les formulaires de commandes seront disponibles dès lundi prochain, 29 août, au Bureau du Groupement d'Achats - au Secrétariat de l'Association du Personnel - chez Mme DUMOLLARD (TC) - M. HUGUENIN (AR) - M. TIXIER (Atelier principal) - G. ZANOLIN (NPA) - M. BACALY (UIT)

TELEVISION - Prochaine commande mercredi 31 août. Renseignements et commandes au bureau ou chez M. BUATHIER (MPS)

POLYSTYRENE EXPANSE - Clôture des inscriptions pour prochaine commande : 30 août.

SCIES CIRCULAIRES ET TONDEUSES - Encore quelques pièces disponibles en stock. Essais à volonté. Quantité limitée de couteaux de rechange pour tondeuses.

LE CERN ET LA PHILATELIE

Est-il encore besoin de dire que les membres de notre organisation attachent un vif intérêt à la philatélie ?

La récente émission par les PTT suisses du timbre en l'honneur du CERN, l'attrait des enveloppes éditées par notre comité philatélique, non seulement écoulées à l'extérieur mais également sur place et en grand nombre, parmi nos fonctionnaires, les nombreux visiteurs de l'exposition montée à cette occasion dans le bâtiment de l'Administration, tout ceci démontre suffisamment que l'idée de la collection de timbres-poste est "confortablement" installée au CERN.

Chaque jour nous apporte, depuis des mois, un certain courrier et certaines sollicitations relatives à des conseils de tous ordres tendant, surtout, à nous demander des possibilités offertes à Genève en général et aux fonctionnaires internationaux en particulier, afin de permettre aux philatélistes d'entre nous de s'adonner plus complètement et plus rationnellement à leur passe-temps favori tout en perfectionnant leurs connaissances.

Nous rappelons que VOLONTAIREMENT il n'existe pas de club philatélique au CERN, en ce sens que nous n'aurions pas les mêmes ressources et vastes possibilités que celles offertes par le Club Philatélique International de Genève (C.P.I.G.) ayant son siège au Palais des Nations à Genève, spécialement fondé, il y a plusieurs années, à l'intention précisément des fonctionnaires internationaux et de leur famille résidant à Genève.

Le C.P.I.G. est ouvert à tous les membres du personnel de notre Organisation, à titre indicatif, il dispose des services suivants : Routage des circulations, Organisation des échanges, Abonnement aux nouveautés, Bibliothèque spécialisée. En outre, une ou deux grandes bourses aux timbres sont mises sur pied annuellement où chaque membre peut, si il le désire, vendre ses propres timbres en excédent.

Le Club organise chaque premier lundi du mois, à 18 h. 30, au Palais des Nations, une réunion émaillée, le plus souvent, de causeries et conférences sur la philatélie.

La saison philatélique démarrant au tout début de septembre, nous pensons être agréable à nos collègues en leur signalant ces facilités ; je me tiens personnellement à leur disposition pour tous renseignements complémentaires et pour leur communiquer, au besoin, les statuts du C.P.I.G.

Jean BAUDELOQUE
 Division MPS - Tél. 41 40 31

Clubs

CERN RECORD CLUB - CLUB DU DISQUE DU CERN - MID-WEEK CONCERT - CONCERT DU MERCREDI

The new Season of mid-week concerts starts at the end of the current month, and will continue until just before the Christmas and New Year break.

Many Staff Members seem unaware that the Main Auditorium possesses a very fine installation for record playing. For those interested in technical details - the amplifier is the LEAK Point One Stereo - the playing desk is the Thorens TD 124 - the pick up is the Orthofon Stereo - the loudspeakers are a pair of matched Wharfedales SFB 3, capacity 15 watts per speaker. For those who enjoy music well recorded and finely reproduced these concerts are for you.

Needless to mention, however, all Staff Members are welcome, even if they cannot stay but a part of each concert. The concerts usually last 45/50 minutes.

La nouvelle saison des concerts du mercredi débutera à la fin de ce mois et continuera jusqu'aux fêtes de fin d'année.

De nombreux membres du Personnel semblent ignorer que le Grand Auditorium possède une magnifique installation. Pour les personnes intéressées par les détails techniques : l'amplificateur est un LEAK point One Stereo, le tourne-disque est un Thorens TD 124 et le pick up, un Orthofon Stereo. Les haut-parleurs jumelés sont des Wharfedales SFB 3, d'une capacité de 15 watts chacun.

Si vous appréciez une musique qui soit bien enregistrée et retransmise, alors, ces concerts sont pour vous.

Il est inutile de mentionner que tous les membres du personnel sont les bienvenus, même s'ils ne peuvent assister qu'à une partie du concert. Ces concerts ont une durée d'environ 45 minutes.

MID-WEEK CONCERT - WEDNESDAY AUGUST 31st - MAIN AUDITORIUM at 13.00 hrs
CONCERT DU MERCREDI - 31 AOUT - GRAND AUDITORIUM à 13 h. 00

WAGNER : "TRISTAN & ISOLDE" - Act. 2 - Soloists : Kirsten Flagstad, Blanche Thebom,
Ludwig Suthaus, and Josef Greindl.

PHILHARMONIA ORCHESTRA - conductor - FURTWANGLER

C L U B D E J U D O

L'entraînement reprendra le 5 septembre à l'école de Cointrin. L'horaire habituel est maintenu : lundi et jeudi à 18 h. Les nouveaux membres sont les bienvenus ainsi que les enfants depuis l'âge de dix ans. Nous vous rappelons le montant des cotisations : Finance d'inscription : Fr 20.- + Fr 15.- par trimestre.

Les inscriptions sont prises en tout temps. Renseignements complémentaires à Mlle DARG - tél. 2361 et M. GRANDJEAN, tél. 2694. Les personnes que ce sport intéresse peuvent utiliser la demande d'adhésion ci-dessous :

C L U B D E J U D O - Formulaire d'inscription à faire parvenir à M. GRANDJEAN - NP

NOM : PRENOM : Div. : Tél. int. :

Age : Ceinture éventuelle : Assurance sportive ?

Genève, le 1966

Signature :

10 PIN BOWLING

It is proposed to start the Winter Bowling League on Monday September 26th at 6 p.m. (18.00 hrs) at A.M.F. Bowling Meyrin.

Would anyone interested in joining the league either as team member or reserve player please indicate below. If you are already a member of a team, please indicate the names of the two other players. RETURN THIS FORM TO/RETOURNER CE FORMULAIRE A : N. PEARCE/MSG

10 PIN BOWLING

I wish to join the CERN Bowling League as a regular player as a reserve
Je désire faire partie du Club Bowling CERN comme membre régulier comme réserve.....

I am already a member of a team, the other two members being
Je fais déjà partie d'une équipe, les deux autres membres étant

NOTE : Each team consists of two men and one woman
Chaque équipe doit comporter deux hommes et une femme.

NOM : PRENOM : Div. : Tél. :

GENEVE, le 1966

Signature :